



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:
о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:
Rev. Vasyl Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

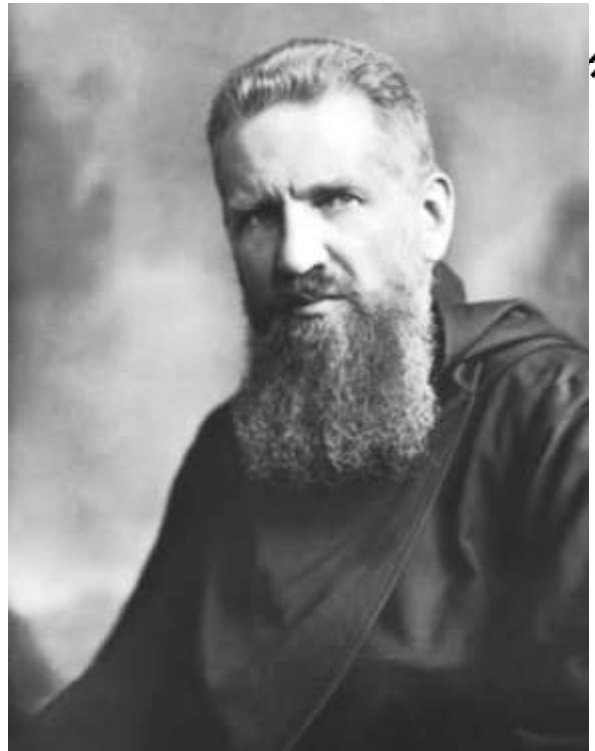
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



**1 листопада 2024 - 80^{та} річни-
ця смерті Митрополита
Андрея Шептицького**

**November 1, 2024 - 80th
Anniversary of the
Metropolitan Andrey
Sheptytsky's death**

23rd Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men; * Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body. * You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life. * O Lord, risen from the dead, * glory be to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life, * raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity. * He is for all the Saviour, * the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians, * O steadfast intermediary with the Creator, * turn not away from the suppliant voices of sinners, * but in your kindness come to help us who cry out to you in faith. * Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokeimenon, Tone 6: Save Your people, O Lord, * and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (2: 4-10)

Brothers! God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ - by grace you have been saved - and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God - not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

Alleluia, Tone 6:

verse: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.

23rd Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли; * Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 6: Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог, * воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському роду: * Він бо усіх Спаситель, * воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 6: Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випередь, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо. * Поспішисть на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи,* людей Твоїх * і благослови спадкоємство Твоє.

СТИХ: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (2: 4-10)

Браття! Бог, який багатий на милість, через велику Свою любов, якою нас полубив, - нас, котрі були мертві через наші переступи, оживив разом із Христом, адже ви спасенні благодаттю, - і воскресив нас разом з Ним, і в Ісусі Христі посадив разом на небесах, щоб у доброті до нас в Ісусі Христі в майбутніх віках показати надзвичайно велике багатство Своєї благодаті. Адже ви спасені благодаттю через віру, і це не від вас, а Божий дар, не від діл, щоб ніхто не хвалився. Тому що ми - Його творіння, ми створені в Христі Ісусі для добрих діл, які Бог наперед приготував для нас, щоб ми в них перебували.

Алилуя, глас 6:

СТИХ: Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.

СТИХ: Скаже він Господеві: Ти заступник

Gospel: Luke (8: 26-39)

At that time Jesus arrived at the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. As he stepped out on land, a man of the city who had demons met him. For a long time he had worn no clothes, and he did not live in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he fell down before him and shouted at the top of his voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me" - for Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many times it had seized him; he was kept under guard and bound with chains and shackles, but he would break the bonds and be driven by the demon into the wilds.) Jesus then asked him, "What is your name?" He said, "Legion"; for many demons had entered him. They begged him not to order them to go back into the abyss. Now there on the hillside a large herd of swine was feeding; and the demons begged Jesus to let them enter these. So he gave them permission. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the swineherds saw what had happened, they ran off and told it in the city and in the country. Then people came out to see what had happened, and when they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. Those who had seen it told them how the one who had been possessed by demons had been healed. Then all the people of the surrounding country of the Gerasenes asked Jesus to leave them; for they were seized with great fear. So he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare how much God has done for you." So he went away, proclaiming throughout the city how much Jesus had done for him.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! Alleluia! * Alleluia!

мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангеліє: Від Луки (8: 26-39)

І припливли вони до землі Герасинської, яка напроти Галилеї. А коли Він ступив на суходіл, зустрів їх один чоловік із міста, якого впродовж багатьох років мучили демони: він не носив одягу і мешкав не в домі, а в гробницях. Побачивши Ісуса, він вигукнув, припав до Нього і гучним голосом прокричав: Що Тобі до мене, Ісусе, Сину Бога Всевишнього? Благаю Тебе, не муч Ти мене! Бо Ісус наказав нечистому духові вийти з того чоловіка. Тривалий час він хапав його, - його в'язали залізними ланцюгами й путами, стерегли, але він розривав кайдани, будучи гнаний бісом по пустелях. Ісус його запитав, кажучи: Як тебе звати? Той відповів: Легіон! Бо багато бісів увійшло в нього. І просили Його, щоб не наказував їм іти до безодні. А було там велике стадо свиней, яке паслося на горі. І вони благали Його, щоб наказав їм увійти в них. І Він дозволив їм. Біси ж, вийшовши із чоловіка, перейшли у свиней. І кинулося стадо з кручі в озеро, і утопилося. А пастухи, побачивши те, що сталося, повтікали й сповістили в місті й по селах. І люди вийшли побачити те, що сталося; вони прийшли до Ісуса і знайшли чоловіка, з якого вийшли біси: він сидів одягнений, при розумі, біля ніг Ісуса - і налякалися, бо ті, які бачили, розповіли їм, як змілювся біснуватий. І попросили Його всі люди Герасинської землі відійти від них, бо були охоплені великим страхом. Він увійшов до човна й повернувся. Той же чоловік, з якого вийшли біси, просив Його, щоби бути з Ним. Та Він відслав його, кажучи: Повернися до свого дому й розкажи, що для тебе зробив Бог. І він пішов, розголошуючи по всьому місту, що зробив для нього Ісус.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Аلیلія! Аلیلія! Аلیلія!

TODAY

Mothers in Prayer & Our Charitable Fund invite you to our church hall for breakfast & Tricky Tray Auction!

**СЬОГОДНІ**

Матері в молитві та волонтери нашого Благодійного Фонду запрошують Вас до церковної залі на сніданок та лотерею!

A reminder: on November 3rd
our clocks will be set backward one hour
in observance of
daylight saving time.



Нагадуємо, що 3-го листопада
переходимо на зимовий час, тому перево-
димо стрілки годинника на одну годину
назад.

We invite You for **BIBLE STUDY.**
The meeting is on **Friday, November 8th,**
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО.**
Зустріч відбудеться у **п'ятницю,**
8-го листопада, о 7:00 вечора
у церковній залі.

WE ARE CREATED FOR INTIMACY AND COMMUNION WITH GOD

God created human beings in his image and likeness. He thus called them to enter into communion with him. The Lord revealed to his people his desire to communicate with them, and his desire is to hear them respond to his Word. He longs for his people to come to know him in love; he wants to fill them with his love.

The entire Old Covenant is the expression of God's desire to raise human beings to intimacy with him. The Old Testament law and commandments, the temple and sacrifices, the holy days—all these had as their goal the creation of appropriate conditions for human intimacy with God.

In the New Covenant, God makes humankind worthy to enter into full communion with himself. This is accomplished through Christ in the Holy Spirit. Indeed, the New Covenant was realized in Christ, the incarnate Son of God. Christ inseparably united in himself the life of God and the life of humankind. Our life in Christ—our prayer—is the deepening of this gift of communion.

Humankind grows in communion with God within the community of the faithful, the Church. The Church is Christ's Body. Thus, the fullest expression of prayer is ecclesial, liturgical prayer, that is, Divine Services. In these Services, we are united to God and one another, and "with one heart and one voice" form the family of God.

Ми створені для спілкування і со- причастя з Богом

Бог сотворив людину на Свій образ і подо-
бу, покликавши її до спілкування із Собою. Господь відкрив людям Своє прагнення спілку-
ватися з ними, чути їхні відповіді на Свої сло-
ва. Він прагне, щоб люди в любові пізнавали
Його, і хоче наповнити їх Своєю любов'ю.

Увесь Старий Завіт свідчить про прагнення
Бога піднести людину до спілкування з Ним.
Старозавітні Закон і заповіді, храм і жертво-
приношення, свята – усе це створювало умови
для спілкування людини з Богом.

У Новому Завіті людина сподобляється від
Бога Отця повного сопричастя з Ним, дарова-
ного через Христа у Святому Дусі. Цей Завіт
звершився у Христі – воплощеному Синові
Божому, Який нерозривно поєднав у Собі Боже
і людське життя. Життя людини у Христі, її
молитва – це поглиблення дару сопричастя.

Людина зростає в сопричасті з Богом у
спільноті вірних – Церкві, яка є Тілом Христо-
вим. Найвища молитва – церковна, літургійна,
богослужбова, у якій люди єднаються з Богом і
між собою, утворюючи родину Божу з «єдиним
серцем і єдиними устами».

справи, ми сповідуємо свою єдність з От-
цем, і Сином, і Святим Духом та сповнюємо все
своє життя світлом Пресвятої Тройці.

**Prayer for the Beatification of the
Servant of God Metropolitan Andrey
Sheptytsky**

“O Lord Jesus Christ – You always reward Your faithful servants, not only with special gifts of Your love, but also with the eternal reward of the saints in heaven and in many cases You grant them the recognition of sanctity by Your Church here on earth. We humbly pray: Grant that Your faithful servant Metropolitan Andrey be numbered among the saints. Throughout his just life full of suffering and trials he was a good shepherd for his flock and a great laborer for Christian unity. And through his beatification and intercession, grant our entire people the great gift of unity and love. Amen”

**Молитва за прославу Слуги Божо-
го Митрополита Андрея Шепти-
цького**

“Господи Ісусе Христе, Ти нагороджуєш Твоїх вірних слуг не тільки особливі-шими дарами Своєї любови, але й вічною нагородою Святих у небі, а в багатьох випадках і прославою на Твоїх святих Престолах тут на землі. Я покірно благаю Тебе: зволь так прославити Твого вірного слугу Андрея Шептицького. Він впродовж свого праведного життя, повного досвідів і терпінь, був добрим пастирем свого стада та великим подвижником Церковної Єдності. Че-рез його заступництво благослови нас новими, ревними пастирями і духовними покликаннями до священницьких і чернечих чинів. Через його заступництво ви-слухай і подай мені ось цю ласку, про яку я тепер прошу... Через його заступництво пошли всьому нашому народові великий дар єдності і свободи. Амінь”.

ATTENTION!

St. Patrick Cathedral November 23, 2024

Panakhida for the 91th Anniversary of - the 1932-33 HOLODOMOR Famine-Genocide.

Selfreliance is sponsoring a bus to St. Patrick's Cathedral.

Members of the credit union will have FREE transportation.

Non- members will be charged a non-refundable \$10.00 per person.

All interested must stop into one of our branches to pay \$10 & sign-up prior to Nov 14, 2023 at the

Selfreliance Federal Credit Union

office from where the bus will do a pick-up:
(maximum of 49 people/bus; first come first serve)

60-C North Jefferson Road, NJ · 973-887-2776

Bus will leave promptly from the UACCNJ Parking lot – 10:30 AM

733 Sandford Avenue, Newark, NJ · 973-373-7839

Bus will leave promptly from in front of St. John Church – 11:00 AM



УВАГА!

Катедра св. Патрика 23-го листопада 2024

Панахида до 91-х роковин - Голодомору-геноциду 1932-33 рр.

Кредитівка спонсорує один автобус до катедри св. Патрика.

Члени Кредитівки їдуть БЕЗПЛАТНО

Оплата з не членів (незворотні) \$10.00 з особи

Всі зацікавлені мусять вступити заплатити 10 дол. і записатися

в бюрі кредитівки звідки Ваш автобус від'їжджатиме до 23-го листопада:

(максимум 49 чоловіків на автобус; квитки роздаватимуться в порядку черги)

60-C North Jefferson Road, Whippany, NJ · 973-887-2776

Автобус від'їжджає з Культурного Центру рівно о год. 10:30 рано

733 Sandford Ave., Newark, NJ · 973-373-7839

Автобус від'їжджає з церкви св. Івана рівно о год. 11:00 рано.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

October 27th - November 2nd

Sunday, 27 (23rd Sunday after Pentecost, Holy Martyr Nestor)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God’s Blessings for Petro.....Bidnyk family

Health & God’s Blessings for Oleh.....mother

Health & God’s Blessings for Bohdan, Daria;

Bidnyk, Hrenyukh, Rud’, Voynarovskyy, & Dyakiv family.....Hawryluk family

Health & God’s Blessings, protection and victory for the Armed Forces of Ukraine.....

Monday, 28 (Holy Martyrs Terentius and Neonila)

8:00 +Mykola (9th day).....Hawryluk family

+Deceased Redemptorists.....

Tuesday, 29 (Holy Venerable-Martyr Anastasia)

8:00 +Robert (killed at war).....Hawryluk family

+Ukrainian military & civilians killed by the occupants.....

Wednesday, 30 (Holy Martyrs Zenobius & Zenobia)

8:00 +Mykola.....Hawryluk family

+Stephanie, Maria, George & Rosalie.....

Thursday, 31 (Holy Apostles Stachys & Amplius)

8:00 Health & God’s Blessings for Petro, Orest, Roman, Yaryna, Zoryana, Bohdan, Stefania,

Sofia, Oles’, Daria, Yaroslav.....Bidnyk family

Friday, 1 (Holy Martyrs and Notaries Marcian and Martyrius)

8:00 Health & God’s blessings for Mykhaylo & Nadia.....Bidnyk family

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

Saturday, 2 (Holy Martyrs Acindynus, Pegasus & those with them)

8:00 +Varvara Shevchuk.....Catherine Wolowodiuk

+Kateryna, Stefan, Ivan, Rosalia, Hiliary, Anna.....Iryna

+Petro, Tekla, Stefan, Wasyl, Maria, Petrusia, Halina.....Helena Ciok

5:00 PM

+Alexander & Jaroslaw Bodniewicz.....Bodniewicz & Sonevytsky family

+Teresina Sidun.....family